

April 17, 2020

Le 17 avril 2020

Dear Chiefs:

Mesdames et Messieurs,

As per the attached documents from WorkSafeNB and the Department of Health, below please find a summary as it pertains to the fire service.

Selon les documents ci-joints de Travail sécuritaire NB et du ministère de la Santé, veuillez trouver ci-dessous un résumé concernant les services d'incendie

Any guidance issued by Public Health with respect to your industry or occupation must be implemented as a first step.

Toute directive émise par la Travail sécuritaire NB et département de santé concernant votre industrie ou votre profession doit être mise en œuvre comme première étape.

WorkSafe NB steps:

Conseils de sécurité de TSNB:

- Everyone entering the fire hall for any reason needs to be screened (questionnaire). An example of such screening is available [here](#) that was forwarded from WorkSafe.
- All firefighters entering a workplace must be screened for symptoms of COVID-19. This would include all firefighters responding to the fire hall for a call-out.
- If an employer **can not consistently maintain a two-metre separation between people** due to essential work activities that require brief, sporadic interaction with others or if there will be unavoidable periods of close interaction, the following steps must be taken:
 - Consider the feasibility of installing a physical barrier, such as a clear plastic guard, that may be used to protect workers from potential exposure.
 - If physical barriers are not possible:

- Toute personne entrant dans la caserne de pompiers pour une raison quelconque doit être examinée (questionnaire). Un exemple de ce filtrage est disponible [ici](#) et a été transmis par TSNB.
- Tous les pompiers qui entrent dans un lieu de travail doivent être vérifier pour des symptômes de COVID-19. Cela comprendrait tous les pompiers répondant à la caserne pour un appel.
- **Si un employeur ne peut pas maintenir systématiquement une séparation de deux mètres entre les personnes** en raison d'activités de travail essentielles qui nécessitent une interaction brève et sporadique avec les autres ou s'il y aura des périodes inévitables d'interaction étroite, les étapes suivantes doivent être prises:
 - Examiner la faisabilité d'installer une barrière physique, comme un protecteur en plastique transparent, qui peut être utilisée pour protéger les travailleurs contre une exposition potentielle.
 - Si les barrières physiques ne sont pas possibles:

.../2



- then actively screening activity, including temperature checks **with a non-contact thermometer (i.e. infrared) if one is available**, shall be conducted for all employees at the start of each shift and end of each or at **the beginning of each callout (volunteers)**.
- For personnel working 24-hour shifts (such as firefighters), active screening, including temperature checks, shall be conducted on all employees a minimum of four times during normal waking or active working hours, spaced in intervals of not more than five active working hours.
- **One individual must have the responsibility** for taking on the role of **SCREENER**, to ask the screening questions, following up temp at recommended intervals, **documenting** and signing the screening sheet;
- any person exhibiting symptoms of COVID-19 must not enter the workplace or, if already mid-shift, be immediately removed from the workplace and self-isolate. 811 must be immediately contacted for instructions.
- Puis une activité de dépistage actif, **y compris des contrôles de température avec un thermomètre sans contact (Infrarouge) s'il est disponible**, doit être menée pour tous les employés au début et à la fin de chaque quart de travail, **ou au début de chaque appel (bénévoles)**.
- Pour le personnel travaillant en équipe de 24 heures (comme les pompiers), un contrôle actif, y compris des vérifications de température, doit être effectué sur tous les employés au moins quatre fois pendant le réveil normal ou les heures de travail actives, espacés à des intervalles ne dépassant pas cinq travaux actifs heures.
- **Une personne doit avoir la responsabilité d'assumer le rôle de VERIFICATEUR**, de poser les questions de sélection, de suivre la température aux intervalles recommandés, **de documenter et de signer la feuille de sélection**;
- Toute personne présentant des symptômes de COVID-19 ne doit pas pénétrer sur le lieu de travail ou, si elle est déjà en milieu de quart, être immédiatement retirée du lieu de travail et s'isoler d'elle-même. Le 811 doit être immédiatement contacté pour obtenir des instructions.

Core duty response calls: (WorksafeNB)

- The NB Chief Medical Officer does not recommend the use of surgical masks by people who have no symptoms of respiratory infection (unless under isolation precautions as directed by public health). It is **NOT** necessary to wear an N95 respirator or a surgical mask if you are well and not exhibiting any symptoms. Improperly worn, they may actually increase your risk of infections.

Appels de réponse aux tâches essentielles: (TSNB)

- Le médecin hygiéniste en chef du N.-B. ne recommande pas l'utilisation de masques chirurgicaux par les personnes qui ne présentent aucun symptôme d'infection respiratoire (à moins que des précautions d'isolement ne soient imposées par la santé publique). Il n'est **PAS** nécessaire de porter un respirateur N95 ou un masque chirurgical si vous allez bien et ne présentez aucun symptôme. Mal portés, ils peuvent en fait augmenter votre risque d'infection.

- For short periods of time when physical distancing is not possible in public settings (e.g., grocery shopping, in close settings such as public transit), wearing a non-medical mask is one way to protect those around you. Wearing a non-medical mask when in public or other settings is not a replacement for following proven measures such as hand washing and physical distancing.

Medical calls (DOH) where a call is dispatched in which coronavirus is suspected, info received by MCMC (ANB dispatch center):

- First responder should don a medical procedure mask, medical disposable gloves and safety glasses for eye protection when within two meters of the patient and perform hand hygiene with an alcohol-based hand sanitizer, after contact.

Sincerely,

- Pendant de courtes périodes où la distance physique n'est pas possible dans les lieux publics (par exemple, l'épicerie, dans des lieux proches tels que les transports en commun), le port d'un masque non médical est un moyen de protéger ceux qui vous entourent. Le port d'un masque non médical en public ou dans d'autres lieux ne remplace pas les mesures éprouvées suivantes telles que le lavage des mains et la distance physique.

Appels médicaux (DS) où un appel est envoyé dans lequel un coronavirus est suspecté, informations reçues par CGCM (Centre de gestion des communications médicales):

- Le premier répondant doit revêtir un masque de procédure médicale, des gants médicaux jetables et des lunettes de sécurité pour la protection des yeux lorsqu'il se trouve à moins de deux mètres du patient et se laver les mains avec un désinfectant pour les mains à base d'alcool, après le contact.

Sincères salutations,



Michael Lewis
Fire Marshal / Prévôt des incendies
Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique

c.c. : Municipal Administrators / Administrateurs municipaux
Department of Environment & Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux
NBAFC / ACPNB